

Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzcie Bogu: Jak zdumiewające* są Twoje dzieła! Z powodu Twojej wielkiej mocy kulą się przed Tobą Twoi wrogowie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzcie Bogu: Zdumiewające są Twoje dzieła! Z powodu Twojej wielkiej mocy kulą się przed Tobą wrogowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzcie Bogu: Jak straszliwe są two dzieła! Z powodu twojej wielkiej mocy poddadzą się twoi wrogowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzeczcież Bogu: Jakoś straszny w sprawach twoich! Dla wielkości mocy twojej obłudnieć się podadzą nieprzyjaciele twoi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówcie Bogu: Jako straszne są sprawy twoje, Panie! Dla wielkości mocy twojej będą kłamać przed tobą nieprzyjaciele twoi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzcie Bogu: Jak zadziwiające są Twoje dzieła! Z powodu wielkiej Twojej mocy muszą Ci schlebiać Twoi wrogowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówcie do Boga: Jak przedziwne są dzieła twoje! Wrogowie twoi schlebiają ci dla wielkiej mocy twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzcie Bogu: Jak porażające są Twoje dzieła! Nawet Twoi wrogowie schlebiają Tobie z powodu wielkiej Twojej mocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie Bogu: „Jak potężne są dzieła Twoje! Ze względu na ogrom Twojej potęgi będą Ci schlebiać wrogowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyznawajcie Bogu: ”Jak przedziwne są dzieła Twoje! Dla Twojej wszechpotęgi hołd Ci składają Twoi wrogowie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб (нам) пізнати в землі твою дороги, між всіма народами твоє спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówcie Bogu: Jak wspaniałe są Twoje dzieła; z powodu Twojej wielkiej potęgi schlebiają Ci Twoi wrogowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzcie do Boga: ”Jakże napawają lękiem twoje dzieła! Ze względu na obfitość twojej siły, płaszcząc się, przyjdą do ciebie twoi nieprzyjaciele.

¹⁾ Lub: przerażające.